

Introduction to translation :

What is translation?

1. By Roger T. Bell: is the expression in another language (target language) of what has been expressed in one language (source language) preserving semantic and stylistic equivalencies is the replacement of a representation of a text in one language by a representation of an equivalent text in a second language.

2. the term "translation" can be generally defined as the action of interpretation of the meaning of a text, and production of an equivalent text that communicates the same message in another language.

3. is to transfer the meaning from one language to another: For example. from French to Italian, from English to Arabic.

***the meaning is very important**

In English meaning divided into two.

1. **Denotation.**

2. **Connotation.**

1. **denotation.** Is the meaning itself for example: cat / camera → this is denotation

2. **Connotation.** means the shade of the meaning **"negative / positive"** for example. * my grandma **passed away** last week.

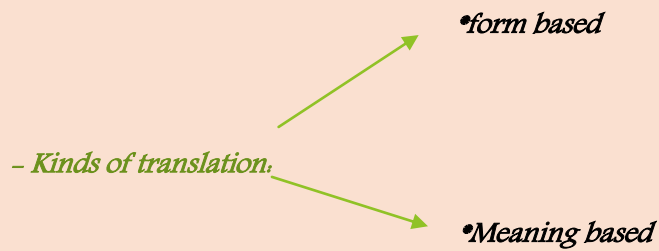
The meaning of the word **passed away** is **died.** passed away - died

But if we translate it into Arabic:

Died - negative passed away - positive "kinder"
*That's why we used **passed away** instead of **died***

Kinds of translation.

Literal versus idiomatic.



•form based is to follow the form of the source language and is known as literal translation

•meaning based is to communicate the meaning of the source language text in the natural forms of the receptor language and is known as idiomatic translation.

Let's translate the following text into English.

Bouger ? mais pour quoi faire ?

L'activité physique et sportive fait partie intégrante de l'apprentissage psychomoteur d'un enfant.

D'abord, l'un des principaux bienfaits du sport est d'améliorer le fonctionnement du système cardio-vasculaire et ainsi optimiser la circulation sanguine.

De plus, des études ont montré que les enfants pratiquant des sports comme l'athlétisme ou les sports de ballon permettent de perdre du poids sans réduire drastiquement l'apport de calories comme un remède contre l'obésité qui menace vraiment la vie de nos enfants.

Enfin, la pratique de la marche, le vélo, ou la natation va participer à l'augmentation de la capacité pulmonaire, ce qui permet notamment de lutter contre les problèmes d'asthme.

Donc, on ne le dira jamais assez : l'activité physique, c'est bon pour la santé. Alors qu'il reste pour beaucoup, synonyme de corvée, le sport est un moyen simple de rester en bonne santé moral et physique. Les efforts à fournir régulièrement paraissent bien minces, au vu des bienfaits qu'il procure. ...

To move? but what for?

Physical and sporting activity is an integral part of a child's psychomotor learning.

Firstly, one of the main benefits of sport is to improve the functioning of the cardiovascular system and thus optimize blood circulation.

Moreover, studies have shown that children participating in sports such as athletics or ball sports allow weight loss without drastically reducing calorie intake as a cure for obesity which really threatens the lives of our children.

Finally, walking, cycling, or swimming will help increase lung capacity, which helps to combat asthma problems.

Therefore, we can never say it enough. physical activity is good for your health while for many it remains synonymous with chore, sport is simple way to stay in good moral and physical health. The efforts to be made regularly seem very slight, given the benefits it provides.